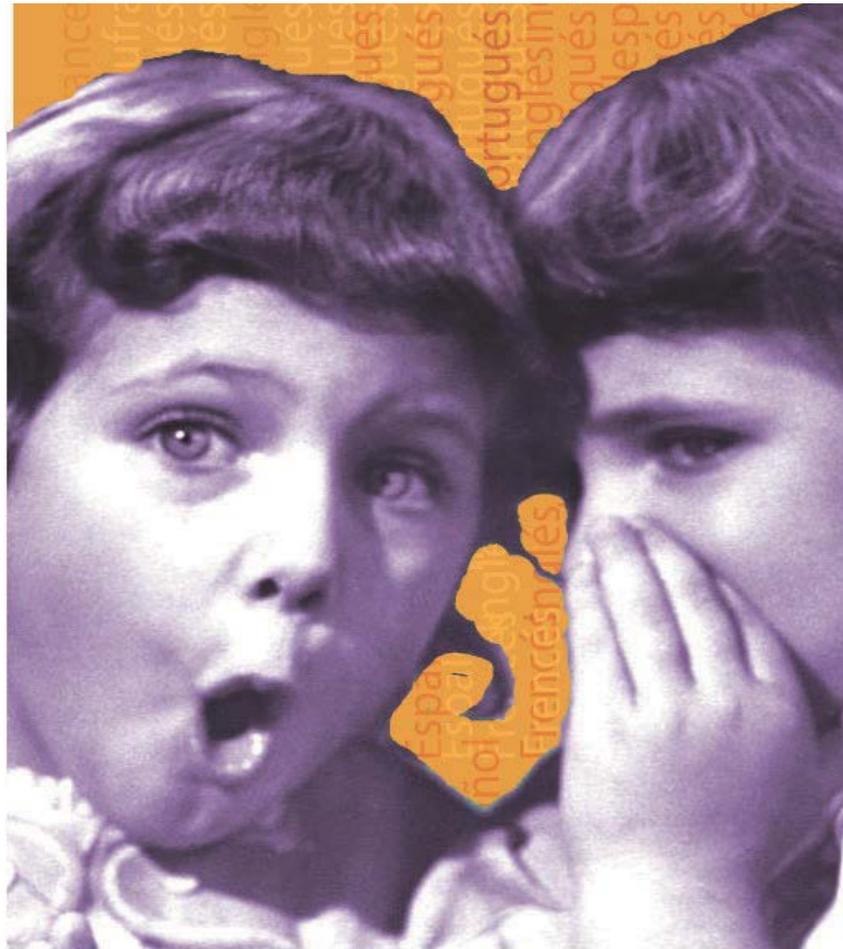


III Jornadas Internacionales



## Didáctica de la Fonética de las Lenguas Extranjeras

Editora Gabriela Leiton



UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE  
SAN MARTÍN

ESCUELA DE  
HUMANIDADES

CEPEL  
CENTRO PARA EL  
ESTUDIO DE LENGUAS

III Jornadas Internacionales de Didáctica de la Fonética de las Lenguas Extranjeras / Evangelina Aguirre Sotelo ... [et al.]; editado por Gabriela Delia Leiton. - 1a ed. - San Antonio de Areco: Gabriela Delia Leiton, 2016. Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga  
ISBN 978-987-42-1867-4

1. Fonética. 2. Enseñanza de Lenguas Extranjeras. 3. Didáctica. I. Aguirre Sotelo, Evangelina II. Leiton, Gabriela Delia, ed.  
CDD 401

**III Jornadas Internacionales de Didáctica  
de la Fonética de las Lenguas Extranjeras  
(alemán, español, francés, inglés, italiano y portugués)**

**Videoconferencia Inaugural: Prof. Alan Cruttenden**

***29 y 30 de agosto de 2014***

Centro para el Estudio de Lenguas

Escuela de Humanidades

Universidad Nacional de General San Martín

Campus Miguelete - Av. 25 de Mayo y Francia - 1650 San Martín (Bs. As.) - República Argentina [www.unsam.edu.ar](http://www.unsam.edu.ar) - Tel. 54 11

4006-1500 int. 1306 - [jcepel@unsam.edu.ar](mailto:jcepel@unsam.edu.ar) – [direccioncepel@gmail.com](mailto:direccioncepel@gmail.com)

**Organizan**

- Centro para el Estudio de Lenguas (Escuela de Humanidades - UNSAM)
- Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”

**Auspician**

- Diplomatura y Licenciatura en Lengua Inglesa con orientación en Literatura y Cine
- Diplomatura en Enseñanza de Español como Lengua Segunda y Extranjera
- Diplomatura Universitaria en Pedagogía de la Fonética con orientación en Lengua Inglesa

# **LECTADO Y TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA: EL MATERIAL AUDIOVISUAL COMO ALTERNATIVA EN LA CLASE DE PRONUNCIACIÓN**

**Arana**, Valeria Fernanda, [valeriaarana@gmail.com](mailto:valeriaarana@gmail.com)

Magister en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera. Profesora de Fonética y Fonología Inglesa en las carreras de Profesorado y Traductorado en Inglés. Investigadora del ProSigER\*.

**Blázquez**, Bettiana Andrea, [bettianablazquez@hotmail.com](mailto:bettianablazquez@hotmail.com)

Master of Arts in English Language Teaching and Applied Linguistics. Profesora de Fonética y Fonología Inglesa en las carreras de Profesorado y Traductorado en Inglés. Co-directora del ProSigER\*.

**Lagos**, Israel Ramiro, [israramone@gmail.com](mailto:israramone@gmail.com)

Profesor de Inglés. Profesor de Fonética y Fonología Inglesa en las carreras de Profesorado y Traductorado en Inglés. Investigador del ProSigER\*.

**Valls**, Lucía Soledad, [luciasvalls@hotmail.com](mailto:luciasvalls@hotmail.com)

Profesora de Inglés. Profesora de Fonética y Fonología Inglesa en las carreras de Profesorado y Traductorado en Inglés. Investigadora del ProSigER\*.

## **Resumen**

La transcripción fonética es una herramienta indispensable en los cursos de Fonética y Fonología de las carreras de Profesorado y Traductorado de idiomas, ya que se utiliza para proveer una representación exacta del habla, uniendo de forma directa la grafía y el discurso oral con el alfabeto fonético. Tradicionalmente, esta habilidad ha sido desarrollada en forma sistemática a través de la transcripción de fragmentos orales y escritos (dictados y transcripciones).

Este trabajo propone una serie de alternativas pedagógicas basadas en material audiovisual auténtico con el objeto de maximizar el potencial de la transcripción fonética en la clase de pronunciación. El recurso audiovisual permite observar y analizar características prosódicas y paralingüísticas propias del lenguaje espontáneo. Asimismo, en términos generales, la implementación de material audiovisual admite entender y disfrutar géneros variados que ocurren en situaciones comunicativas reales, lo cual permite concebirlo como motivador y entretenido (Sherman 2003). Consideramos que ofrecer a nuestros alumnos una variedad de actividades significativas que incorporen el uso de la transcripción fonética permitirá un acercamiento diferente y motivadora este aspecto del idioma.

**Palabras clave:** transcripción fonética, material audiovisual auténtico, actividades significativas

---

\* Proyecto: Prosodia y significado en el español rioplatense: implicancias en la enseñanza/aprendizaje del inglés como lengua extranjera. Facultad de Lenguas – Universidad Nacional del Comahue.

# **LECTADO Y TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA: EL MATERIAL AUDIOVISUAL COMO ALTERNATIVA EN LA CLASE DE PRONUNCIACIÓN**

## **1. Introducción**

Tradicionalmente, la metodología de la clase de fonética en el Profesorado y Traductorado de idiomas ha sido instruir a los alumnos en el campo de la fonología a través del uso sistemático de dictados y transcripciones. De esta forma, el estudiante adquiere la habilidad de discriminar los sonidos y detectar los distintos matices del discurso oral representándolos de forma escrita mediante el alfabeto fonético internacional.

El presente trabajo apunta al desarrollo de material didáctico que resulte eficaz en la práctica de la transcripción y dictado fonético en la clase de pronunciación, utilizando el recurso audiovisual como herramienta disparadora de actividades. Dicho material ha sido diseñado en función del nivel de destreza y el conocimiento previo sobre fonética y fonología inglesa de los alumnos del Profesorado y Traductorado de inglés de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional del Comahue. Las actividades han sido creadas tomando al humor como eje conductor y al material audiovisual auténtico como recurso que permite no solo observar y analizar las características segmentales y suprasegmentales sino también los rasgos paralingüísticos propios del lenguaje espontáneo.

## **2. Dictado y transcripción fonética en la clase de pronunciación**

La enseñanza de la pronunciación de una lengua a través de un sistema fonético ha sido una preocupación desde los tiempos del Renacimiento, especialmente en la instrucción de lenguas como el inglés y francés, cuya correspondencia sonido-grafía rara vez se ve reflejada en la ortografía (Heselwood 2013: 253). Dicha preocupación se vio mitigada por la creación del Alfabeto Fonético Internacional (*International Phonetic Alphabet* – IPA) al actuar como una herramienta que provee un sistema de símbolos universales para la enseñanza-aprendizaje de la fonética en contextos académicos áulicos.

Como explica Ortíz Lira (2006), la transcripción en símbolos fonéticos es una representación gráfica precisa de los sonidos del habla a través de símbolos y en la actualidad, el uso de la transcripción fonética varía de acuerdo al contexto. En especial en el nivel universitario, las carreras del área de lingüística utilizan el alfabeto fonético como una herramienta de representación de los sonidos de una lengua para su estudio, análisis, comprensión y reproducción precisa. Es aquí donde la transcripción fonética cobra un rol primordial en la adquisición de las pronunciaciones correctas de las palabras del idioma extranjero. Además, Wells (1996: 239) señala que este conocimiento puede tener grandes beneficios al analizar características del lenguaje espontáneo que no se reflejan en la ortografía. Por esta razón, resulta difícil concebir la enseñanza-aprendizaje de la fonética sin utilizar la notación provista por el Alfabeto Fonético Internacional (Heselwood 2013:255). Asimismo, idealmente, todo alumno debería aprender la pronunciación correcta de las palabras al mismo tiempo que las incorpora en su vocabulario activo. Para lograr esto, es recomendable y útil la realización de transcripciones, es decir, transcribir un texto ortográfico a símbolos fonéticos (Wells 1996).

La transcripción fonética, ya sea de un texto escrito u oral, brinda a docentes y alumnos una serie de beneficios. En primera instancia permite realizar un acercamiento a las características articulatorias de los sonidos de una lengua. Además, ayuda a los alumnos a familiarizarse con cada sonido individualmente y asociarlo con su posible grafía y derivar reglas en contexto, por ejemplo, reglas de pluralización, inflexiones, formas fuertes y débiles, etc. Otra de sus ventajas es que la misma facilita el análisis de fonemas en contexto para observar su distribución en sílabas. En un paso siguiente el transcriptor se focaliza ya en detalles tales como voz, salida del aire, procesos fonológicos, entonación entre otros. Aquí se espera un manejo preciso de la transcripción para el análisis de los detalles que hacen que la transcripción se acerque más a lo que sucede realmente en el habla.

Las cátedras de fonética y fonología concuerdan con la importancia de entrenar la transcripción al mismo tiempo que se analiza la fonética del inglés desde un aspecto teórico. Los alumnos estudian en detalle la descripción de vocales y consonantes, sonidos en contexto, procesos fonológicos, entonación, entre otros. Estos aspectos se ven reflejados en las actividades propuestas en este trabajo.

### **3. Selección de material**

Los distintos materiales seleccionados para el diseño de actividades incluidas en este trabajo comparten tres características: los textos son auténticos, presentan un formato audiovisual y pertenecen al género humorístico. Las razones por las cuales estos tres aspectos resultaron fundamentales al momento de elegir el material son descriptas a continuación.

#### **3.1. Material auténtico**

La incorporación del lenguaje real se contrapone a lo que tradicionalmente se usaba en la clase de pronunciación, aquellas grabaciones adaptadas en las que las palabras sonaban artificiales o poco naturales. Este hecho, a la larga, entorpecía el desarrollo de la comprensión de la lengua (Mendelsohn 1994), ya que dejaba la falsa impresión de que así era el verdadero inglés. Las insuficiencias del método del habla mecánica o artificial suscitaron la incorporación del habla espontánea en la enseñanza y el aprendizaje de la pronunciación (Roach 2009).

En la actualidad, el uso de material auténtico, ya sea de audio o video, es de utilidad a la hora de desarrollar la comprensión de una lengua. Textos auténticos como películas y canciones permiten desarrollar la comprensión auditiva e imitar y/o conocer los elementos presentes en la interacción real (Goodwin 2008) tales como los aspectos segmentales y suprasegmentales, las diversas culturas y las variedades o acentos del idioma inglés. Además, hoy en día es conveniente exponer a nuestros alumnos a diversas variedades del idioma inglés, provenientes de países y culturas diferentes. Esta visión amplia ayuda a los estudiantes a reflexionar acerca del uso contemporáneo del inglés como una lengua internacional (Jenkins 2000, Walker 2010) y a entrenar sus oídos para escuchar un acento distinto (Marks y Bowen 2012). Asimismo, esta aceptación a lo diferente contribuye en gran medida en el desarrollo de la autoestima y afianzamiento de la propia identidad (Norton 2000). Diversos autores afirman que el uso de material auténtico es motivador (Carreira 2008, Ibarrola 2011, Field 2008). Según Field (2008), los aprendientes realmente disfrutaban escuchar discurso oral que no ha sido modificado por motivos educativos. Ellos sienten que son capaces de comprender el lenguaje auténtico, real, por lo que se sienten motivados.

#### **4. Material audiovisual**

La implementación de material audiovisual es cada vez más habitual en la clase de pronunciación, debido al número de ventajas que el mismo ofrece. En primer lugar, los videos suministran material real contextualizado y muestran características prosódicas y paralingüísticas propias del lenguaje espontáneo tales como velocidad, volumen, gestos, contacto visual y proximidad entre otros (Massi y Blázquez 2008, 2010, 2012). Además, al igual que el material auténtico, los videos facilitan el desarrollo de diversos aspectos de la pronunciación y el reconocimiento de diferentes variedades del idioma inglés (Lowe 2007). Otro de los beneficios propiciados por este recurso es que proveen valores, costumbres y tradiciones que caracterizan a la comunidad en la que los hablantes están inmersos. Esta particularidad impulsa la comunicación intercultural que implica la concientización y tolerancia de la cultura propia y ajena (Sweeting 2009). Debido a la cantidad de información que ofrecen, este tipo de textos contribuyen al desarrollo de estrategias de aprendizaje como predecir según el contexto y el análisis de expresiones faciales, efectos de sonido y música entre otras características. Asimismo, estrategias cognitivas como usar los distintos sentidos para comprender y recordar y estrategias de compensación tales como utilizar información lingüística y no lingüística pueden ser desarrolladas (Oxford 1990, 2011; Mendelsohn & Rubin 1995).

En términos generales la incorporación de material audiovisual en el contexto áulico implica comprender y disfrutar distintos géneros que ocurren en situaciones comunicativas reales, lo cual permite concebirlo como motivador y entretenido (Sherman 2003). Esta exposición a diversos géneros promueve el desarrollo de comportamientos autónomos en alumnos, quienes estarán preparados para eventualmente interactuar con textos similares en situaciones reales (Massi y Blázquez 2008).

#### **5. El uso del humor en la clase de lengua**

El término “humor” generalmente es descripto como “aquello que hace reír o sonreír a una persona” (Ross 1998). Pero describir exactamente que es aquello que puede hacer reír a una persona no es sencillo. Ross (1998) describe tres teorías que intentan explicar que es el humor. En primer lugar, la teoría de la incongruencia se centra en el elemento sorpresa: lo inesperado, visual o verbal, resulta gracioso. La teoría de la superioridad

establece que nos reímos de la desgracia de los demás, sintiéndonos en cierta forma “superiores” a aquellos de quienes nos reímos. Ejemplos típicos de este tipo de humor son los chistes sexistas o racistas. El tercer tipo de humor que este autor presenta se relaciona con temas tabú, como el sexo, la muerte o la religión.

Numerosos beneficios se pueden obtener de aquellas cosas que nos hacen reír. La siguiente lista, basada principalmente en el trabajo de Morrison (2008), incluye aquellos aspectos del humor estrechamente ligados a la actividad áulica:

- Reduce el estrés, la ansiedad y la tensión. El aprendizaje se ve inhibido por un ambiente tenso.
- Captura y retiene la atención del cerebro: no se puede aprender si no se está prestando atención.
- Incrementa el almacenaje en nuestra memoria y la recuperación de lo memorizado a largo plazo.
- Realza la creatividad. La libertad de expresar ideas fuera de lo común enciende la imaginación.
- Facilita la comunicación al generar confianza entre los participantes.
- De esta manera, el humor contribuye a crear un ambiente óptimo de trabajo dentro del aula. Es una herramienta motivante tanto para los alumnos como para los docentes.

## **6. Descripción de actividades**

En el siguiente apartado se presentan tres guías didácticas. Las mismas se basan en el conocimiento fonético-fonológico de los alumnos del profesorado y traductorado de inglés.

### **Guía didáctica nº 1. avance: *Paddington* (2014)**

La primera guía didáctica está basada en el avance o pre-estreno de la película animada *Paddington* (2014). Las diversas actividades presentadas corresponden a un nivel elemental de la lengua inglesa no sólo en relación a aspectos gramaticales, morfológicos

y semánticos sino también fonético-fonológicos. En este nivel los alumnos comienzan a establecer una estrecha conexión entre grafía y pronunciación. De esta manera, se familiarizan con los símbolos fonéticos y comienzan a utilizarlos en la transcripción de textos. El objetivo principal de esta guía didáctica es el de reconocer los sonidos oclusivos del idioma inglés y establecer la relación existente entre letras y el alfabeto fonético.

En la primera actividad los alumnos deben hacer predicciones acerca de objetos que pueden aparecer en el clip. Todas las imágenes que se observan en la guía didáctica comienzan con sonidos oclusivos lo cual permite activar el conocimiento previo de los estudiantes acerca de este tipo de consonantes y del contenido del pre-estreno. Una de las características fundamentales del material audiovisual seleccionado es que es animado. Según Rule y Ague (2005) este tipo de videos generan una atmósfera relajada por lo que la motivación y autoestima de los alumnos se incrementan. A su vez, transmiten diversas emociones y crean imágenes de conceptos que estimulan el desarrollo de la capacidad memorística.

En el segundo ejercicio, los alumnos deben escuchar el clip y completar los blancos de un texto transcrito con símbolos fonéticos. El propósito de esta actividad es el de reconocer las consonantes oclusivas y desarrollar, de esta manera, la habilidad auditiva. Como ejercitación final los alumnos leerán acerca del origen y características del oso Paddington para luego establecer la relación existente entre letras y símbolos fonéticos. Creemos que esta serie de actividades y la combinación humor/animación presentes en este clip incrementarán el interés de los alumnos en consolidar el reconocimiento y producción de aspectos segmentales tales como las consonantes oclusivas de la lengua meta.

### **Guía Didáctica nº 2. Sketch humorístico: *Little Britain* (2003)**

Para el diseño de ésta guía didáctica, se tomó un fragmento de un capítulo de la serie “Little Britain”. La misma es un programa de humor de treinta minutos de duración consistente en sketches sobre la vida en Gran Bretaña, protagonizado por los actores Matt Lucas y David Williams y emitido por BBC.

Las actividades propuestas en esta guía didáctica están destinadas a alumnos que poseen un nivel intermedio de inglés. El objetivo principal de las mismas es el de proveerlos con instancias de reconocimiento de procesos fonológicos del inglés hablado, ya que creemos

que la identificación de los mismos facilita el desarrollo de la habilidad auditiva de los estudiantes de inglés como lengua extranjera. Para el momento previo a la presentación del audiovisual y a modo de introducción, se diagramó una actividad en la que los alumnos deberán describir a los personajes del clip basándose solo en su apariencia física. De esta forma, se sitúa a los estudiantes en un contexto específico para que estos puedan recurrir a sus conceptos e ideas previos sobre el tema. Además, se crean expectativas y se motiva a los alumnos para las actividades venideras.

La siguiente actividad consiste en ver el video y completar una transcripción del diálogo con algunas frases faltantes. De esta manera, no solo se busca que los alumnos practiquen la habilidad de escucha, sino también que los mismos focalicen su atención en aquellos elementos que serán de relevancia para el análisis fonológico teórico que se realizará en el siguiente punto. En dicha actividad, los estudiantes deberán identificar los procesos fonológicos presentes en los fragmentos y unidades tonales seleccionadas, transcribiéndolas en símbolos fonéticos y proveyendo su etiquetado teórico. Una valiosa alternativa a la hora de proveer las respuestas correctas es que se agreguen subtítulos en símbolos fonéticos al video original. Para tal fin, es necesario hacer uso de programas informáticos tales como *MovieMaker* o *Sony Vegas*.

En la última actividad, se pedirá a los estudiantes que proporcionen la transcripción estrecha de la introducción del video clip, mencionando los posibles procesos fonológicos.

### **Guía didáctica nº 3. escena de película *The Love Punch* (2013)**

Esta tercera guía didáctica fue diseñada en torno a una escena de la comedia romántica *The Love Punch*, en la cual los protagonistas llegan a la recepción de un hotel en Francia y mantienen una conversación con la recepcionista. Las actividades están planteadas para alumnos con un nivel avanzado de lengua, y con conocimiento previo del sistema de entonación basado en el análisis del discurso descrito por Brazil (1994,1997) y su correspondiente método de transcripción. El objetivo principal consiste en el reconocimiento de los tonos descendentes (Proclaiming) y ascendentes (Referring) y el análisis de su significado en el discurso. La brevedad del video (1:28 min.), las frases cortas y la visibilidad de las expresiones faciales de los actores en todo momento, son características que favorecen al análisis detallado de la interacción entre los hablantes.

La primera actividad tiene como fin situar a los alumnos en la escena y la historia de los personajes. Deberán realizar predicciones, a través de un ejercicio de selección múltiple, acerca de lo que van a ver y verificar sus respuestas una vez visto el clip de video. Es importante comentar que la escena se encuentra subtitulada, ya que el objetivo principal de las actividades no es el de desarrollar la comprensión auditiva, sino focalizar la atención de los alumnos en los tonos utilizados. Los subtítulos muestran las líneas de los actores transcritas siguiendo el método de transcripción de D. Brazil (1994, 1997).

En el segundo ejercicio, los alumnos deben elegir el diagrama de conjuntos que mejor representa al estado de convergencia de los hablantes al momento de iniciar la escena y justificar su respuesta.

Los siguientes ejercicios analizan distintas secciones de la escena en detalle. Se discute el estado de convergencia o divergencia de los participantes en ese momento, teniendo en cuenta el discurso previo, el contexto físico, rasgos paralingüísticos y también conocimientos generales del mundo, nociones ligadas a la cultura de los distintos países, por ejemplo, el hecho de que París está conectada al amor y al romanticismo, o que, si una mujer se divorcia, suele dejar de llevar el apellido de su ex marido. La información contenida en las unidades tonales analizadas se ubica entonces en una de las zonas del diagrama de conjuntos y se predice el tono a ser utilizado. A continuación, a través del video, se procede al reconocimiento auditivo de las elecciones tonales realizadas por los actores a fin de completar la transcripción.

En caso de no haber coincidencia entre lo esperado y lo finalmente escuchado, los alumnos deberán encontrar una justificación apropiada trabajando en grupos. Para finalizar, los estudiantes deberán proveer un diagrama de conjuntos que muestre los cambios en las zonas de conocimientos comunes entre los hablantes hacia el final del clip.

## **Conclusión**

Las guías didácticas incluidas en el presente trabajo han sido diseñadas en función de las cátedras de fonética y fonología inglesa dictadas en las carreras de profesorado y traductorado en inglés de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional del Comahue.

Todas las actividades propuestas han sido creadas en torno a videos auténticos que poseen un eje conductor: el humor. La selección minuciosa del material audiovisual y el

consecuente diseño de actividades convergen en un objetivo principal: el de incrementar el entusiasmo por parte de los estudiantes, quienes usualmente no son expuestos a este tipo de trabajo al momento de transcribir fonéticamente. De esta forma, se apela a un elemento fundamental de la metodología de la enseñanza de la lengua: la motivación.

## REFERENCIAS

- Brazil, D.** 1994: *Pronunciation for Advanced Learners of English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- . 1997: *The Communicative Value of Intonation in English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Carreira, J.M.** 2008: “Effects of Teaching reduced forms in a University Preparatory course”, en K. Bradford Watts, T. Muller y M. Swanson (Eds.), *JALT 2007 Conference Proceedings*, Tokyo, Japan.
- Field, J.** 2008: *Listening in the Language Classroom*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Goodwin, J.** 2008: *Using Film Clips to Teach Pronunciation*, recuperado el 15/04/13, de [www.international.ucla.edu/languages/lab/profiles/janetgoodwin/Goodwinusingfilmclips.pdf](http://www.international.ucla.edu/languages/lab/profiles/janetgoodwin/Goodwinusingfilmclips.pdf).
- Heselwood, B.** 2013: *Phonetic Transcription in Theory and Practice*, Edinburgh, Edinburgh University Press.
- Ibarrola, A.L.** 2011: “Imitating English oral texts: a useful tool to learn English pronunciation”, *Revista PortaLinguarum*, 43-63.
- Jenkins, J.** 2000: *The Phonology of English as an International Language*, Oxford, Oxford University Press.
- Lowe, M.** 2007: “Films in English language teaching”, *IH Journal*, 23, 16-19.
- Marks, J. y Bowen, T.** 2012: *The Book of Pronunciation. Proposals for a Practical Pedagogy*, Peaslake, Delta Publishing.
- Massi, M. P. y Blázquez, B. A.** 2008: “Exploiting DVDs’ extra features: An added bonus in the EFL class”, *Humanising Language Teaching (HLT), Free Online EFL Magazine for Teachers*, 10 (4). Recuperado el 16 de abril de 2013, de <http://www.hltmag.co.uk/aug08/mart03.doc>.
- . 2010: “The shorter the better: Using shorts in ELT”, *Modern English Teacher*, 19 (2), 36-42.
- . 2012: “A short is worth a thousand films!” *Teaching English with technology (TEwT), Free Online Journal for TESOL Teachers*, 12 (3), 6283. Recuperado el

16 de abril de 2013, de <http://www.tewtjournal.org/VOL%2012/ISSUE3/ARTICLE%205.pdf>.

- Mendelsohn**, D. J. 1994: *Learning to listen: A strategy-based approach for the second-language learner*, San Diego, Dominie Press.
- Mendelsohn**, D. J. y **Rubin** J. 1995: *A guide for the teaching of second language listening*, Singapore, Dominie Press, Inc.
- Morrison**, M.K. 2008: *Using Humour to Maximize Learning*, Lanham, Maryland, Rowman & Littlefield Education.
- Norton**, B. 2000: *Identity and Language Learning*, London, Longman.
- Ortiz Lira**, H. 2006: *La Transcripción Fonemática Léxica del Inglés: problemas y soluciones*, Santiago de Chile, Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, Universidad de Santiago de Chile.
- Oxford**, R. 1990: *Language Learning Strategies: What every teacher should know*, New York, Newbury House.
- . 2011: *Teaching and Researching: Language learning strategies*, Harlow, Pearson Longman.
- Roach**, P. 2009: *English phonetics and phonology. A practical course*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Ross**, A. 1998: *The Language of Humour*, London and New York, Routledge.
- Rule**, A. C. & Auge, J. 2005: "Using humorous cartoons to teach mineral and rock concepts in sixth grade science class", *Journal of geosciences education*, 53 (3), 548558.
- Sherman**, J. 2003: *Using authentic video in the language classroom*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Sweeting**, A. 2009: *Language through Film*, Sydney, Phoenix Education Pty.
- Walker**, R. 2010: *Teaching the Pronunciation of English as a Lingua Franca*, Oxford, Oxford University Press.
- Wells**, J.C. 1996: "Why Phonetic Transcription is Important", *Malsori Journal of the Phonetic Society of Kore*, 31-32:239-242.